

⑥——特拉姆·史都華
①——丘德真·李靜怡

不流血的革命

素食主義文化史



The Bloodless Revolution

A Cultural History of Vegetarianism From 1600 to Modern Times

Why do some cultures ban eating perfectly digestible, healthy and nutritious foods? In the realm of food anthropology, no subject is more mysterious than that of food taboos, and no taboo is more fascinating than the one against meat that abounds in around the world in diverse varieties.

Tristram Stuart's thought-provoking book is not a global history of this taboo. Instead, it revolves around the vegetarian movement that began in 1794 in the name first came into use in the 1840s – and that remains strong today. But there is nothing narrow about the author's focus. Both scholarly and cultural, *Bloodless Revolution* is a huge feast of ideas – ideas from India and France and America, from ancient Greece and Thoreau and Emerson, from Rousseau, Goethe, Tolstoy, Descartes and Darwin. To name just a few of the better-known sources that weigh in on the meatless diet.

Vegetarianism illustrates the tremendous impact that India had on British culture but also the impact of the British on India. Mahatma Gandhi, Stuart's vegetarianism in his youth – because he determined it was free of "sin" or violence. But the meatless diet couldn't be completely painless, for it also appeared to Adolf Hitler. Stuart points out that not only was Hitler a vegetarian but, as a German and possibly Goethe. They even argued about the purity of each other's diets, with these declining to eat meals cooked by Hitler's chef because not truly organic.

And these were not the only violent vegetarians. In the late 18th century, John Oswald advocated armed revolution in Britain while maintaining a vegetarian diet. In his years in India that all killing was wrong. Therefore, he thought, killers must be killed. Although this sounds slightly mad, the same argument is frequently used for capital punishment.

Maximizing as the array of moral, religious, philosophical, environmental and biological arguments in favor of vegetarianism is, the arguments against. It's hard even an inveterate meat-eater would imagine. For one thing, people long believed that life simply could not be sustained without meat. In 1634, the very first vegetarianism, an antislavery proponent of what today would be called a vegan diet, was widely believed to have been caused by malnutrition.

But do the animals that provide the meat that sustains life have souls, feelings? Could they be killed without remorse? These questions long troubled Descartes, an advocate of vegetarianism for health reasons, nevertheless insisted that animals were incapable of thought or emotions. Even among those who are Cartesian thinking, many took great offense at the suggestion that their cats and dogs were unfeeling beasts. In fact, as a reaction to Descartes, many asserting that animals did have thoughts and feelings and therefore should not be consumed.

But we have to eat something. Today, many people avoid feelings, emotions and thoughts to animals, but that has not stopped most of us from eating. It's a discovery that vegetarians also have feelings, we would not starve ourselves because of it. As Hinduism, it is said that a true soul would live on nothing. But we are incapable of such perfection.

From The Washington Post

Contents

004	媒體評論
012	感謝名單
014	前言

第一部：草根

- 032 第一章
布謝爾的改變、培根的培根肉和《偉大的復興》
- 046 第二章
約翰·羅賓斯：震盪者的神
- 060 第三章
羅傑·卡拉比：致力讓食物鏈變平的人
- 076 第四章
畢達哥拉斯與印度聖哲
- 100 第五章
英國的婆羅門湯瑪斯·特萊恩說：「人啊——這種傲慢和麻煩的東西。」
- 122 第六章
約翰·愛芙蓉——沙拉的救贖力量
- 136 第七章
卡巴拉脫光光
- 146 第八章
就算是野獸，也是人類的朋友：愛薩克·牛頓和異教神學
- 166 第九章
無神論者，自然神論者和土耳其間諜

第二部：無肉醫學

- 183 第十章
與笛卡兒醫師一同節食
- 196 第十一章
牙齒和指甲：皮耶·伽桑狄和人類的闌尾
- 212 第十二章
主教法冠和顯微鏡：菲利普·赫魁特的天主教守齋
- 228 第十三章
錢尼醫師的智慧食譜
- 250 第十四章
卡列莎的卡路里值
- 266 第十五章
盧梭與大自然的乳房
- 290 第十六章
反素食主義吉祥物：蒲柏的快樂羊
- 306 第十七章
安東尼奧·柯奇與壞血病藥方
- 316 第十八章
薄食：蘇格蘭的素食主義盛世

第三部：浪漫晚餐

- 340 第十九章
飲食與外交：聖牛領土嚼牛肉
- 358 第二十章
約翰·澤費奈·霍爾威爾：伏爾泰的印度先知
- 380 第二十一章
天性的呼喚：以動物權力為名之法國大革命殺戮
- 398 第二十二章
斷頭臺下的維爾蒂侯爵
- 420 第二十三章
無血兄弟盟
- 436 第二十四章
行者史都華和死亡的妙用
- 452 第二十五章
殺死一隻貓：喬思夫·瑞特森的政治無神論
- 464 第二十六章
雪萊以及重返自然
- 492 第二十七章
瑪爾薩斯主義慘劇：餵飽全世界
- 512 尾聲
素食主義與生態學政治：梭羅、甘地與希特勒

著：拉姆·史都華
譯：丘德真・李靜怡

不流血的革命

素食主義文化史

The Bloodless Revolution:

A Cultural History of Vegetarianism: From 1600 to Modern Times

不流血的革命：素食主義文化史

作者 特拉姆·史都華
譯者 丘德真·李靜怡

執行長 呂學正
副總編輯 郭昕詠
特約編輯 林美琪
裝幀設計 井十二設計研究室
排版 健呈電腦排版股份有限公司

社長 郭重興
發行人兼出版總監 曾大福

出版 遠足文化事業股份有限公司
地址 新北市(231)新店區民權路108-3號6樓
電話 02.2218.1417
傳真 02.2218.1142
信箱 service@sinobooks.com.tw
郵撥帳號 19504465

客服專線 0800221029
部落格 <http://777walkers.blogspot.com/>
網址 <http://www.bookrep.com.tw/>

法律顧問 華洋法律事務所／蘇文生律師
印製 成陽印刷股份有限公司／TEL: 02.2265.1491

初版 2013/06
定價 NT\$599 (精裝)
NT\$540 (平裝)

THE BLOODLESS REVOLUTION by TRISTRAM STUART
Copyright © 2006 by Tristram Stuart
This edition arranged with DAVID GODWIN ASSOCIATES (DGA)
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia
TRADITIONAL Chinese edition copyright:
2013 Walkers Cultural Co., Ltd.
All rights reserved.

PRINTED IN TAIWAN
有著作權·侵害必究

媒體評論

Washington Post

華盛頓郵報——記者：馬克·克萊斯基 (Mark Kurlansky)

為什麼有些社會禁吃超級好消化、健康而營養的食物呢？以食物人類學觀點看來，最神秘有趣的主题莫過於食物禁忌，而不同社會裡現身的反對肉食者們更引發人們好奇。

但是特拉姆·史都華 (Tristram Stuart) 發人深省的新書，並不是關於食肉禁忌的世界史。相反地，他的主题圍繞於十七世紀英國現跡的素食主義運動，而素食主義一詞直到一八四〇年代才首次出現，被後人沿用至今。但史都華的觀點並不微渺。《不流血的革命》(The Bloodless Revolution) 拋出了無數學術性與娛樂兼具的觀念，從印度、法國、美國，從古希臘、梭羅與愛默森，從盧梭、霍布斯、卡巴拉教徒到舊約全書、笛卡兒與達爾文，這還僅僅是素食史裡頭幾個較為人知的名家與概念而已。

素食主義不只說明了印度對英國文化的影響，反之亦然。史都華解釋，聖雄甘地在倫敦學習法律時，深受源自詩人雪萊的素食主義運動影響，自此將他在年少時代放棄的茹素行為，視為「不殺生」與非暴力的象徵。

但是茹素並不代表絕對的遠離暴力，畢竟阿道夫·希特勒也抗拒吃肉。史都華指出，不只是希特勒，包括希姆萊、赫斯、波赫曼甚至戈培爾都吃素。他們還會為了誰的飲食方式較純淨而互相爭論，赫斯甚至拒絕吃希特勒大廚料理的食物，只因為他用的並非有機蔬菜。

希特勒一夥人並非唯一的素食暴力分子。十八世紀晚期，素食者約翰·奧斯沃於英國發起武

裝革命。雖然他認為自己在印度目睹的殺戮相當荒謬，但他深信，殺人者格殺勿論。雖然這聽起來有點瘋狂，但是死刑制度向來使用類似邏輯作為辯詞。

支持素食的人，提出了無數道德、宗教、哲學、環境與生物觀點，為茹素進行背書，但是肉食者們所提出的反對論點恐怕更超越了普通肉食消費者的想像。長久以來，人們早已相信不吃肉就不能活的想法。一六五四年，大力推廣今日素食概念的羅伯·諾威德，就被眾人認為死於營養不良。

那麼，為人類提供肉類的動物們是否擁有靈魂與感情？牠們能毫無痛苦地死亡嗎？

素食主義者長久以來思索著此問題。以健康為由推廣素食的笛卡兒，卻堅持動物並無思考或情感能力。但是，即便笛卡兒學派的認同者，都認為形容貓狗與無情感的野獸無異之說法令人難以接受。事實上，許多哲學家提出動物亦有思考與感覺能力的說法，作為對笛卡兒派的回應，並認為動物不該作為消費對象。

但是我們確實得填飽肚子。今天，許多人對動物抱有特殊情緒、感覺與連結，但他們仍舊吃肉。假使有一天，人類發現蔬菜也有了感覺，但人們終究不會為此而坐以待斃。印度教曾明言，真正的聖人僅以空氣為生，但人類終究無法企及如此完美高度。

Publishers Weekly
出版者周刊

重點評論。雖然直到一八四〇年，「素食者」一詞才誕生，但是史都華的權威社會史著作卻

解釋了西方文化如何從十七世紀開始，就廣受素食者的影響。思想家如法蘭西斯·培根、湯瑪斯·布謝爾認為茹素不但能讓人長壽，更可以使靈魂獲得淨化；上帝允許亞當與夏娃吃植物、水果與種子，若人類能依樣茹素，那麼將可重返伊甸園式的自然和諧狀態。十七與十八世紀的印度旅遊者們發現了印度教的不殺生概念（保存所有生命），並提供了無殺戮行為社會的理想願景。史都華跟隨著素食者的腳步，從雪萊、盧梭，一直到十九世紀醫學界認定人體構造較近似於草食動物而非肉食動物。他更發現，文學家如山繆·理察森、瑪莉·雪萊、珍·奧斯汀都曾在著作裡描繪素食者身影。史都華以社會與文化歷史的角度，觀察素食者運動如何形塑了今日人們如何思考自己的眼前食物。

Library Journal

博物館雜誌——克莉斯汀·懷特爾 (Kristin Whichair)

在他的首部著作裡，歷史研究者與自由撰稿人史都華研究了自一六〇〇年代至今，西方文化裡的素食主義推廣者。他比較不同茹素方式下共通的信仰與潮流，並強調素食主義者背後所隱含的政治或社會背景。史都華收集了豐富史料，以此記錄幾位重要的運動者，舉例來說，他徹底檢視了十八世紀英國素食者喬治·錢尼。總而言之，此書調查深入透徹，並精確說明素食主義者的價值觀與其辯詞。雖然史都華的目標並非推動素食主義，但是他的觀點確實明顯支持素食運動。本書適合閱讀對象：大學生與研究生。

反對肉食的史詩著作。年輕英國學者史都華以細膩手法記錄了不吃有臉或有母親的動物的小人物們，他並明確分析了素食主義歷史潮流與思想分歧。自十七世紀開始，素食者們多因宗教原因而放棄吃肉，此時的素食者們並抱有強烈的科學觀點。舉例來說，自然哲學家法蘭西斯·培根的子弟湯瑪斯·布謝爾解釋道，根據聖經的說法，人類在大洪水之前的壽命長達九百多歲，但直到大洪水發生時，上帝才應允人類吃肉，此後人類的壽命僅達七十歲左右。此邏輯說明了茹素者即便不能活到九百歲，至少也會活得比肉食者來得久。

不僅猶太基督教對此有所疑問，十七世紀開始歐洲人與印度和其宗教的頻繁接觸，加以複雜的道德與重視生態圈的論辯出現，許多人認為吃食有意識的動物基本上就是錯誤的行為，而製造農場動物飼料更會糟蹋大量的自然資源。史都華寫道，即便今日我們仍舊身陷此爭辯之中。他點出歷史中的主要運動人物，甚至包括了人類史上第一位飲食醫師。他檢視尚·雅克·盧梭的觀點，盧梭認同林奈的科學發現，認為由於女人只有兩個乳房，對比擁有多副乳房的狼等動物，人類本性應是非肉食性的。「乳房」，史都華寫道，「除了象徵豐沛營養與純真以外，更成了人類天性為草食動物的科學證據。」此外，他也觀察了達爾文理論對素食者思潮的影響，其中阿道夫·希特勒就認為不吃肉可以「潔淨」自身血液內的猶太雜質。本書包羅了飲食與文化歷史的觀點，可讀性高，並且相當有趣。

REVIEW

監修

「細節精湛，論點犀利……論理客觀、架構良好，學術調查嚴謹，本書精彩展現了人類概念演進的歷史。」

——《每日電訊報》(Daily Telegraph)

「天才之作，精彩萬分，史都華的首部著作已光芒畢露，確立他在年輕文壇的地位……他很可能也會變成素食者。」

——《週日獨立報》(Independent on Sunday)

「以光芒萬丈的方式詮釋此知識分子歷史，甚至保有荒誕歷險遊記的熱情、多變與刺激。」

——《觀察家報》(Observer)

「龐大而瑰麗的激進素食主義史……一本好書，調查嚴密、筆觸充滿感情、智慧與熱情。這是我多年來所閱讀到的最迷人的文化史著作。」

——《獨立報》(Independent)

「很明顯地，作者投入巨大心力研究此議題，並展現出他豐沛的知識與撰寫能力……本書相當精彩、引人入勝。」

——《週日泰晤士報》(Sunday Times)

「史都華以輕鬆、傳聞的風格，展現嚴謹、通徹的研究結果。他不似多數大眾歷史作家的寫法，以小人物當作舞台主角。」

——《經濟學人》(The Economist)

「任何對素食哲學辯論史有興趣的人，都應該讀讀這本精彩傑作。」

——《BBC 歷史雜誌》(BBC History Magazine)

「此書充滿奇人軼事，主角們都富含同情美德。」

——《旁觀者周刊》(The Spectator)

「看來特拉姆·史都華做好充足準備，提供我們豐富想像。」

——《天主教日報》(Catholic Herald)

「特拉姆·史都華以詳實的傳記筆調與資訊記錄了這段精彩動人的知識分子歷史。」

——《天主教周刊》(The Tablet)

「作者帶領我們進入波濤洶湧的西方思想浪潮，成就非凡。」

——《衛報》(The Guardian)

「如同史都華在這本精彩、詳實而細膩的歷史著作裡指出的，直到十七世紀英國素食協會成立以後，西方社會才開始思索他們對食肉的分歧態度。而在此之前，茹素修道者與狂熱分子們則

是受到宗教原因驅動而放棄吃肉。著名思想家法蘭西斯·培根帶頭研究能夠使人延長壽命的素食飲食。部分激進法國革命人物則認為吃肉象徵著上層階級對人民的壓迫。隨著歐洲征服印度大陸，素食主義又再次站上主流浪頭，並反擊西方文明對茹素的偏見。素食主義成為堅實的文化運動，即便阿道夫·希特勒也茹素，仍舊不減其重要性。近代素食運動則與動物權運動息息相關。研究此議題的學生將從史都華的精彩歷史學作品獲益良多。」

——《圖書館訊》(Booklist)

ACKNOWLEDGEMENTS

感謝名單

我非常感謝極富熱情的代理商 David Godwin，以及超級無敵有耐心的編輯，包括 HarperCollins 出版社的 Arabella Pike，Kate Hyde，以及 Norton 出版社的 Bob Weil 與 Tom Mayer，和 Annabel Wright 與 Morag Lyall。我也感謝幾位無私的讀者們為我的初稿做了深刻的建議：Alice Albimia，Dr John Lennard，Dr Joan-Pau Rubies，Dr Hannah Dawson，Corrin Stuart，Dr Jim Watt，Steve Haskell 與 Daniel Wilson。數年來，Hannah Dawson，Daniel Wilson 與 John Lennard，成為我的知識啟蒙者與夥伴，而 Joan-Pau Rubies 則在此書最後階段付出相當的心力與關注。我也很感謝 Nigel Leask 教授，Dr Richard Grove，Dr Lizzie Collingham，Dr Aparna Vaidik 與 Dr Richard Grant 給我溫暖的鼓勵與協助。Patrick French，Dr Kate Teltscher，Dr Raj Sekhar Basu，Dr David Allan，Dr Biddan Bharan Mukerjee，Dr Dilwyn Knox 與 Dr Deepak Kumar 也慷慨地協助我。在本書的調查研究過程裡，Keith Thomas，Dr Timothy Morton，Dr Anita Guerrini 的著作也給了我極大啟發。我要特別感謝住在米爾福德的 Martin Rowlands，投注畢生精力對約翰·澤費奈·霍爾威爾的個人豪邸：城堡殿堂，進行漫長研究；我也感謝維爾蒂侯爵的親戚 Messrs Christian 與 Hugues de Chetdehien，提供我維爾蒂的相關資料，包括侯爵與太太的肖像畫。